



REF. 1623C *w* 1623H *w*
 1655C *m* 1655H *m*
 1323 *w* 1355 *m*
 1322 *w* 1322SH *w*
 1354 *m* 1622C *w*
 1622H *w* 1654C *m*
 1654H *m* 1321 *w*
 1353 *w*

Orthese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule

Orthosis for stabilising and supporting the lumbar spine

Orthèse pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire

Tukiliivit stabiloimaan lannerankaa ja rintarangan aloosaa

Busto ortopedico per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare



DEUTSCH

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

PFLEGE

Nicht bleichen Keine chemische Reinigung

Nicht bügeln Nicht im Trockner trocken

Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

MATERIALIEN

Grundmaterial: Baumwolle mit Elastan;

Elastische Gurte: Polyamid, Elastan, Polyester; Klettverschlüsse:

Polyamid; Netzgewebe: Polyester.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatumsowohl für das Anlegen.



REF. 1623C *w*
 REF. 1623H *w*
 REF. 1655C *m*
 REF. 1655H *m*



REF. 1323 *w*
 REF. 1355 *m*
 REF. 1322 *w*
 REF. 1354 *m*
 REF. 1322SH *w*

FRANÇAIS

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE.

Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

ENTRETIEN

Ne pas blanchir Pas de nettoyage chimique

Ne pas repasser Ne pas sécher en séchoir

Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédiste ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisé par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG

Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland

Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89

info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH

Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland

Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13

info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia

Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34

info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):

Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



SUOMI

Lue ohjeet huolellisesti läpi

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja ORTHOSERVICE AG vakuuttaa että tuote on luokan 1 lääkinnällinen laite ja sen on valmistettu Direktiivin 93/42/EEC ja 2007/47/EEC vaatimusten mukaisesti.

Tämä käyttöohje on laadittu direktiivien vaatimusten mukaisesti ja sen tarkoitus on varmistaa tämän lääkinnällisen tuotteen turvallinen ja oikea käyttö.

TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO

Ei saa käyttää valkaisuaineita Ei kemiallista pesua

Ei saa siiltää Ei saa rumpukuivata

Pesuohje: pesu käsin max 30° C vedessä miedolla pesuaineella (sienen käyttöä suositellaan). Älä kuivaa tuotetta lämmönlähteiden lähellä.

Hävitätä tuote ja sen osat asianmukaisesti.

VAROTOIMET

Tuotetta ei tulisi käyttää siten, että painetta kohdistuu alueille, jossa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liikaa painetta ei kohdisteta hermoihin tai verisuoniin. Tuote suositellaan puettavaksi vaatetuksen päälle, niin että se ei ole suorassa ihokontaktissa. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuväline teknikon puoleen. Tuotetta ei saa käyttää avotulen lähellä.

VAROITUKSET

Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan lääkinnälliseen käyttöön, lääkärin määräyksestä ja virallisesti hyväksytyyn apuväline teknikon sovitettamana ja hänen antamiensa yksilöllisten ohjeiden mukaisesti. Tuotteen oikean ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi ja tuotteen vahingoittumisen estämiseksi on tärkeää, että se puetaan erittäin huolellisesti. Kaikki muutokset tuotteen rakenteeseen tai säätöihin pitää olla lääkärin määräämiä ja apuväline teknikon tekemiä. Lääkärin tai apuväline teknikon tekemiä säätöjä ei saa muuttaa. Tuotetta tulee käyttää vain yhdellä potilaalla. Erittäin herkillä henkilöillä tuotteen suora ihokontakti voi aiheuttaa ihon punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kyhmyjä tai muita poikkeavia oireita ota heti yhteyttä lääkəriin.

TAKUU

Tätä takuuta koskevat sen maan lakisääteiset määräykset, josta tuote on ostettu. Tarvittaessa sovelletaan kyseisen maan takuita sekä myyjän ja ostajan välisiä suhteita koskevia määräyksiä. Jos uskot, että takuuehtoja voidaan soveltaa, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään, josta tuote on ostettu. Orthoservice korjaa tai vaihtaa laitteen tai sen lisälaitteet kokonaan tai osittain, jos materiaali- tai valmistusvirheitä ilmenee kuuden kuukauden kuluessa ostopäivästä.

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

FI – Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

ITALIANO

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

MANUTENZIONE

Non candeggiare Pulizia chimica non consentita

Non stirare Non asciugare in asciugatrice

Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro.

Far asciugare lontano da fonti di calore.

Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiore o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

REF. 1622C w
 REF. 1622H w
 REF. 1654C m
 REF. 1654H m



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- System elastischer Zugbändern und Umlenkschlaufen für gezielten Druckausübung und perfekten Stabilisierung
- 4 rückseitige Führungen für die Einführung von verstärkten steifenStäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- Schulterträger mit Achselpolstern
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Einsatz auf der Rückseite aus Netzgewebe für höchste Atmungsaktivität
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Hauptgewebe aus Baumwolle mit geringem Elasthan-Anteil
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Gewebe aus Baumwolle mit geringem Elasthan-Anteil
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

REF. 1321 - 1353

- Seitlicher Klettverschluss mit zusätzlicher Tasche
- Spezielle Formgebung zur Erhöhung des Tragekomfort und des Halts
- Maschenfester Rand
- 4 rückseitige Führungen für die Einführung von verstärkten steifenStäben (optional) anstelle der mitgelieferten Stäbe
- System breiter elastischer Zugbänder für eine gezielte Druckausübung und perfekte Stabilisierung
- Zugbänder mit Umlenkschlaufen gewährleisten Halt und Passgenauigkeit
- Klettverschluss auf der Vorderseite
- Gewebe aus Baumwolle mit geringem Elasthan-Anteil
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

INDIKATIONEN

- Lumbalgie, Lumboischialgie und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und lumbare Diskopatien
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Sinterung der Lendenwirbelsäule
- Bruch-Behandlung bei transversalem Prozess
- Nur REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:
- Degenerative lumbare Skoliose
- Spondylose mit oder ohne Lysis der Wirbelsäule

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Das Korsett öffnen und die Klettbänder an den seitlich verlaufenden Streifen provisorisch befestigen (Abb. A). Die Stütze so anlegen, dass das Innenetikett nach oben zeigt.
- 2 Die Stütze anlegen und mit dem mittleren Klettverschluss gut fixieren (Abb. B). Sicherstellen, dass der Verschluss genau in der Mitte liegt.
- 3 Die Orthese langsam festziehen, indem die unteren Klettbänder auf dem vorderen Klettstreifen befestigt werden (Abb. C).
- 4 Anschließend die oberen Bänder auf dem vorderen Klettstreifen befestigen (Abb. D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Das Korsett öffnen und die Klettbänder an den seitlich verlaufenden Streifen provisorisch befestigen. Die Stütze so anlegen, dass der zentrale Klettstreifen genau zwischen Sternum und Schambein zentriert ist (Abb. A).
- 2 Das seitliche Hüftband auf der rechten Seite des Korsetts über den dafür vorgesehenen Klettverschluss führen, hierzu die Finger in die Begleittaschen (obere Lasche) einführen und eine angemessene Spannung herstellen (Abb. B).
- 3 Das Befestigen des seitlichen Hüftbandes (untere Lasche) vollenden (Abb. C).
- 4 Anschließend das Korsett festziehen und die unteren elastischen Zugbänder, eines über dem anderen (links auf rechtes, oder umgekehrt) auf Höhe des Schambeins befestigen (Abb. D-E).
- 5 Die oberen Zugbänder auf die gleiche Art und Weise befestigen (links auf rechtes, oder umgekehrt) und die gewünschte Höhe wählen:
 - a) überlappend mit den unteren Zugbändern (Abb. F)
 - b) oberhalb der unteren Spannbänder

Für optimale Stabilisierung die beiliegenden starren Stäbe modellieren und in die entsprechenden Röhren am Rückenteil stecken.



ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Traction system with elastic straps and loops, for targeted pressure and perfect stabilisation
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (optional) to replace the ones provided
- Shoulder pads with axillary padding
- Velcro® front fastening
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Posterior insert of reticular fabric for maximum permeability
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Main fabric made of cotton with a small amount of elastane
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Fabric made of cotton with a small amount of elastane
- Individually adaptable to the patient's pathology

REF. 1321 - 1353

- Lateral Velcro® closure with accompanying pocket
- Special shaping to favour comfort and adherence
- Ladder-proof hems
- 4 posterior guides for insertion of rigid reinforced stays (optional) to replace the ones provided
- Traction system of wide elastic stretch straps for targeted pressure and perfect stabilisation
- Traction straps with loops, for support and easy wearing
- Velcro® front fastening
- Fabric made of cotton with a small amount of elastane
- Individually adaptable to the patient's pathology

INDICATIONS

- Lumbalgia
- Sciatic lumbalgia and lumbar cruralgia
- Spondylarthrosis and lumbar discopathies
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Post-operation period
- Results of vertebral lumbar relaxations
- Treatment of fracture of transverse processes
- Only REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:
- Degenerative lumbar scoliosis
- Spondylosis with or without vertebral listhesis

CONTRAINDIKATIONEN

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE

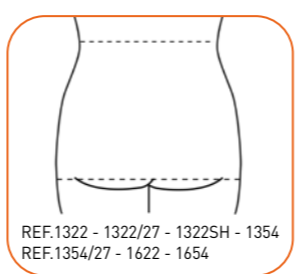
REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Open up the corset and provisionally affix the Velcro® straps to the strips on the side (fig. A). Position the support in such a way that the inside label faces upwards.
- 2 Apply the support and use the middle Velcro® closure to fix in place securely (fig. B). Ensure that the closure is precisely centred.
- 3 Slowly tighten up the support by securing the lower Velcro® straps to the front strips (fig. C).
- 4 Then secure the upper straps to the front Velcro® strips (fig. D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Open up the corset and provisionally affix the Velcro® straps to the strips on the side. Put on the support in such a way that the central Velcro® strip is positioned precisely between the breast bone and the pubic bone (fig. A).
- 2 Guide the side hip strap on the right of the corset over the designated Velcro® closure. To do this, insert fingers into the accompanying pockets (upper loop) and generate the appropriate tension (fig. B).
- 3 Complete securing the side hip strap (lower loop) (fig. C).
- 4 Subsequently tighten the corset and secure the lower tensioning straps, one over the other (left over right, or vice versa) at the height of the pubic bone (fig. D-E).
- 5 Secure the upper tensioning straps in the same way (left over right, or vice versa) and select the required height:
 - a) Overlapping with the lower tensioning straps (fig. F).
 - b) On top of the lower tensioning straps.

To ensure optimal stabilisation, mould the rigid stays provided and slide them into the pockets provided in the back.



FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Système de traction à tirants élastiques e poulies, pour une pression spécifique et une stabilisation parfaite
- 4 glissières arrière pour l'insertion de baleines rigides renforcées (en option), en remplacement des baleines fournies
- Bretelles avec rembourrage axillaire
- Fermeture antérieure en Velcro®
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Insert en tissu au revers pour une perméabilité optimale
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Tissu principal en coton contenant une faible quantité d'élasthanne
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Tissu en coton contenant une faible quantité d'élasthanne
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

REF. 1321 - 1353

- Fermeture latérale à Velcro® avec poche d'accompagnement
- Profilage spécial pour favoriser le confort et l'adhérence
- Bordage indémaillable
- 4 glissières arrière pour l'insertion de baleines rigides renforcées (en option), en remplacement des baleines fournies
- Système de traction à larges bandes élastiques pour permettre une pression ciblée et une parfaite stabilisation
- Tirants avec poulies, pour le soutien et l'adhérence
- Fermeture antérieure en Velcro®
- Tissu en coton contenant une faible quantité d'élasthanne
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

INDICATIONS

- Lombalgies, Lombosciatalgies et lombocruralgies
- Spondylarthrose et discopathies lombaires
- Traumatismes légers de la colonne lombosacrée et contractures paravertébrales lombaires
- Cours postopératoire
- Résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Traitement de la fracture des processus transversaux
- Seulement REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:
- Scoliose dégénérative lombaire
- Spondylose avec ou sans lystèse vertébrale

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Ouvrir le corset et coller les bandes entre elles sur le coté provisoirement (fig. A). Positionner le support, de manière à ce que l'étiquette soit positionné vers le haut.
- 2 Enfiler le support et le fermer avec les bandes du milieu (fig. B). Vérifier que la fermeture se trouve bien au milieu.
- 3 Fermer progressivement l'orthèse, attacher les bandes du bas sur les scratch du devant (fig. C).
- 4 Attacher les bandes du dessus sur les scratch du devant (fig. D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Ouvrir le corset et fermer provisoirement les bandes sur le coté. Positionner le support de manière à ce que les bandes adhésives soir positionnés entre le sternum et le pubis (fig. A).
- 2 Attacher la bande coxale sur la fermeture du coté droit, insérer les doigts dans la sacoche (languette supérieure) et installer une position conforme (fig. B).
- 3 Fermer les bandes coxales (languette inférieure) (fig. C).
- 4 Fermer le corset et attacher les bandes élastiques les unes sur les autres (gauche sur droit ou inversement) et choisir la bonne hauteur (fig. D-E).
- 5 Attacher les bandes élastiques supérieures de la même manière (gauche sur droit ou inversement) et choisir la bonne hauteur.
 - a) chevaucher avec la bande élastique inférieure (fig. F).
 - b) au dessus des bandes inférieures.

Pour une stabilisation optimale, modeler les baleines rigides fournies avec le produit et les insérer dans les poches prévues à cet effet, présentes dans la partie dorsale.



SUOMI

OMINAISSUDET JA MATERIAALI

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Joustavien hihojen ja lenkkien muodostama kiristysmekanismi auttaa kohdistamaan tuen tarkasti mahdollistaen täydellisen stabilisaation
- Takana neljä taskua, joissa olevat istemuutoutuvat joustavat tukilastat voidaan korvata järkevästi vahvistetuilla tukilastoilla (lisävaruste)
- Velcro® tarrakiinnitys edessä
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Selkäpuolella kaistale maksimaalisesti hengittävä verkkomateriaalia
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Päämateriaali valmistettu puuvillasta, jossa hieman mukana elastaania
- REF. 1322 - 1323 - 1354 - 1355:
- Materiaali puuvillaa, jossa mukana vähän elastaania
- Yksilöllisesti muotoiltavissa potilaan mukaan

REF. 1321 - 1353

- Боковая застежка на липучках Velcro® с поддерживающим карманом;
- Специальная профилированная обработка, способствующая комфорту и прилеганию;
- Нераспускаемая обшивка;
- 4 задних направляющих для вставки усиленных жестких шин (дополнительный комплект) взамен самодеформирующихся шин, предоставляемых в стандартном комплекте;
- Система натяжения с широкими эластичными поясами для необходимого сжатия и хорошей фиксации;
- Затяжки с лебедочным механизмом для поддержки и адаптивности изделия;
- Передняя застежка на липучках Velcro®;
- Хлопковая ткань с минимальным процентным содержанием эластана.

INDIKAATIOI

- Noidannuoli
- Iskias ja lannerangan cruralgia
- Nivelrikko ja lannerangan kiputilat
- Lievät ristiselän alueen vammat ja paravertebraaliilihaston kontraktuurat
- Leikkauksen jälkeinen tuenta
- Lannenikamien kasaanpainumismurtumat
- Processus tranversuksien murtumat
- Vain malli 1322 - 1354 - 1622 - 1654:
- Rappeuttava lannerangan skolioosi
- Spondyloosi tai spondyloosi/listeesi

KONTRAINDIKAAATIOI

Ei tunnettuja kontraindikaatioita

TUEN PUKEMINEN

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarrat väliaikaisesti korsetin sivuilla oleviin nauhoihin (kuva A). Käännä tuki niin että sen sisäpuolen pesulappu on ylhäällä.
- 2 Pue korsetti ja sulje edessä Velcro® tarrakiinnitys (kuva B). Varmista että sulkekiskohta on täsmälleen keskellä.
- 3 Kiristä ensin alimmaiset lisäkiristimet ja kiinnitä etukappaleeseen (kuva C).
- 4 Kiristä sitten ylemmät lisäkiristimet ja kiinnitä etukappaleeseen (kuva D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Расстегните корсет и временно зафиксируйте эластичные затяжки на боковых поясах. Расположите корсет таким образом, чтобы центральная лента с липучками Velcro® находилась по центру, между грудиной и лобком (рис. А).
- 2 Зафиксируйте боковой правой пояс корсета на соответствующей застегивающей липучке Velcro®, вставив пальцы в поддерживающий карман (верхний язычок) и оказывая необходимое тяговое усилие (рис. В).
- 3 Завершите крепление бокового пояса (нижний язычок) (рис. С).
- 4 Снятые корсет, затягивая нижние эластичные затяжки одна на другой (правую на левой или наоборот) на уровне лобка (рис. D-E).
- 5 Застегните верхние затяжки описанным выше образом (правую на левой или наоборот), выбрав нужную высоту:
 - a) расположив их на нижних затяжках (рис. F).
 - b) расположив их над нижними затяжками.



REF. 1321 w
 REF. 1353 w

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- Sistema di trazione a tiranti elastici e verricelli, per una pressione mirata e una perfetta stabilizzazione
- 4 guide posteriori per inserire stecche rigide rinforzate (opzionali) in sostituzione di quelle in dotazione
- Spalline con ascellini imbottiti
- Chiusura anteriore a Velcro®
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655:
- Inserto posteriore di tessuto in rete, per la massima traspirabilità
- REF. 1622 - 1623 - 1654 - 1655: Tessuto principale in cotone con una minima percentuale di elasthan
- REF. 1322 - 1322SH - 1323 - 1354 - 1355: Tessuto in cotone con una minima percentuale di elasthan
- Adattabile individualmente alla patologia del paziente

REF. 1321 - 1353

- Chiusura laterale a Velcro® con tasca di accompagnamento
- Sagomatura speciale per favorire comfort e aderenza
- Bordatura indemagiabile
- 4 guide posteriori per inserire stecche rigide rinforzate (opzionali) in sostituzione di quelle in dotazione
- Sistema di trazione a larghe bande elastiche per una pressione mirata e una perfetta stabilizzazione
- Tiranti con verricelli, per il sostegno e la vestibilità
- Chiusura anteriore a Velcro®
- Tessuto in cotone con una minima percentuale di elasthan
- Adattabile individualmente alla patologia del paziente

INDICAZIONI

- Lumbalgie
- Lombosciatalgie e lombocruralgie
- Spondiloartrosi e discopatie lombari
- Traumi lievi delle colonna lumbosacrale e contratture paravertebrali lombari
- Decorso postoperatorio
- Esiti di cedimenti vertebrali lombari
- Trattamento della frattura dei processi trasversi
- Solo REF. 1322 - 1322SH - 1354 - 1622 - 1654 - 1321 - 1353:
- Scoliosi degenerativa lombare
- Spondilolisi con o senza listesi vertebrale

CONTRINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

REF.1322-1322SH-1323-1354-1355-1622-1623-1654-1655

- 1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i cinturini in Velcro® sulle bande laterali (fig. A). Posizionare il busto in modo che l'etichetta interna sia rivolta verso l'alto.
- 2 Indossare busto fissandolo bene con la chiusura a Velcro® centrale (fig. B). Assicurarsi che la chiusura sia ben centrata.
- 3 Iniziare a stringere il corsetto agganciando i cinturini bassi sulla banda velcrabile anteriore (fig. C).
- 4 Agganciare successivamente i cinturini alti sulla banda velcrabile anteriore (fig. D).

REF. 1321 - 1353

- 1 Aprire il busto e fissare provvisoriamente i tiranti elastici sulle bande laterali. Posizionare il busto in modo che la striscia centrale in Velcro® sia esattamente centrata tra lo sterno e il pube (fig. A).
- 2 Portare la banda laterale destra del busto sull'apposito Velcro® di chiusura, infilando le dita nella tasca di accompagnamento (aletta superiore) ed esercitando la giusta forza di trazione (fig. B).
- 3 Terminare il fissaggio della banda laterale (aletta inferiore) (fig. C).
- 4 Stringere il busto agganciando i tiranti elastici inferiori l'uno sull'altro (destra su sinistro o viceversa) a livello del pube (fig. D-E).
- 5 Agganciare i tiranti alti con la stessa modalità (destra su sinistro o viceversa) scegliendo l'altezza desiderata:
 - a) sovrapposti ai tiranti inferiori (fig. F).
 - b) al di sopra dei tiranti inferiori.

Per una ottimale stabilizzazione, modellare le stecche rigide in dotazione e inserirle nelle apposite tasche presenti nella parte dorsale.